

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

ENGLISH

FRANÇAIS

ESPAÑOL

DEUTSCH

ITALIANO

PORTUGUÊS

中文(繁体字)

中文(简体字)

日本語

Obrigado por adquirir este relógio Citizen.

Antes de usar o relógio, leia atentamente este manual de instruções para assegurar o uso correto.

Depois de ler o manual, guarde-o em um lugar seguro para futuras consultas.

Visite o site da Citizen na Web (<http://www.citizenwatch-global.com/>) para ver os guias visuais para a operação do seu relógio. Alguns modelos podem ser equipados com funções externas (escala de cálculo, taquímetro, etc.). Os guias visuais para a operação de tais funções externas também podem ser encontrados no site na Web.

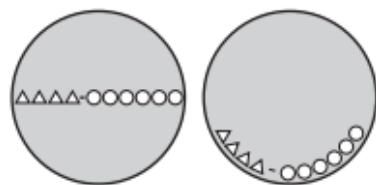
## Para verificar o número do movimento

Há um número—4 caracteres alfanuméricos e 6 ou mais caracteres alfanuméricos—gravado na tampa posterior. (Figura à direita)

Os primeiros 4 caracteres do número representam o número do calibre do movimento do relógio.

No exemplo à direita, “△△△△” é o número do movimento.

## Exemplo da posição da gravação



A posição da gravação pode diferir dependendo do modelo do relógio.

## Precauções de segurança — IMPORTANTE

---

Este manual contém instruções que devem ser seguidas estritamente sempre, não somente para o uso ótimo, mas também para prevenir ferimentos ao usuário ou outras pessoas, ou danos à propriedade. Incentivamos o usuário a ler o manual inteiro (especialmente, as páginas **14** a **23**) e entender o significado dos seguintes símbolos:

- Os avisos de segurança são classificados e descritos neste manual como segue:

 <b>PERIGO</b>	Alta probabilidade de causar a morte ou sérios ferimentos
 <b>ADVERTÊNCIA</b>	Pode causar sérios ferimentos ou morte
 <b>PRECAUÇÃO</b>	Pode causar ferimentos leves ou moderados ou danos materiais

- As instruções importantes são classificadas e descritas neste manual como segue:

	Símbolo de advertência (precaução) seguido pelas instruções ou precauções que devem ser observadas.
	Símbolo de advertência (precaução) seguido por itens proibidos.

# **Antes de usar o relógio**

## **Ajuste da pulseira**

Recomendamos que você procure a assistência técnica de um relojoeiro experiente para ajustar a pulseira do relógio. Se o ajuste for feito incorretamente, a pulseira pode soltar-se, resultando na perda do relógio ou em ferimentos.

Entre em contato com o centro de serviço Citizen autorizado mais próximo.

## **Adesivos de proteção**

Certifique-se de retirar quaisquer adesivos de proteção que possam estar no relógio (tampa traseira, pulseira, fecho, etc.). Caso contrário, a transpiração ou umidade pode entrar nas folgas entre os adesivos de proteção e as peças, o que pode resultar numa irritação da pele e/ou corrosão das peças de metal.

## Antes de usar o relógio

### ■ Como usar uma coroa desenhado especialmente

Alguns modelos são equipados com uma coroa desenhado especialmente para prevenir operações accidentais.

Desbloqueie a coroa antes de operar o relógio.

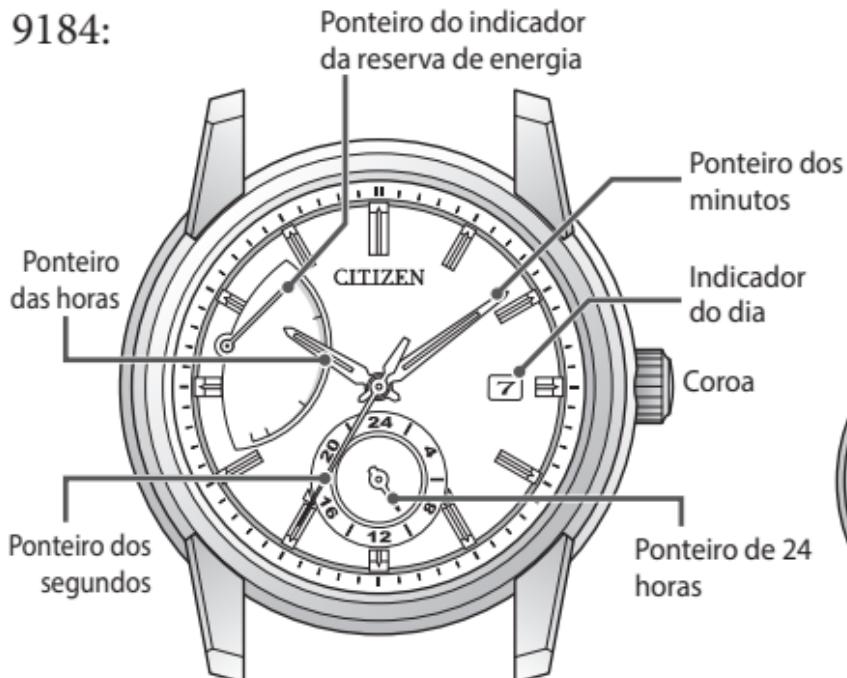
	Desbloquear	Bloquear
Coroa rosqueada	 Gire a coroa no sentido anti-horário até que ela fique se libere da caixa.	 Empurre a coroa para dentro da caixa. Exercendo um leve pressão na caixa, gire a coroa no sentido horário para fixá-la na caixa. Certifique-se de apertar firmemente.

# Sumário

Identificação dos componentes.....	6
Corda da mola principal .....	7
Ajuste da hora .....	10
Ajuste do dia (ajuste rápido do indicador do dia) .....	11
Características dos relógios mecânicos .....	12
Resistência à água.....	14
Precauções e limitações de uso .....	17
Especificações .....	24

# Identificação dos componentes

9184:



A aparência real do relógio pode diferir das ilustrações neste manual de instruções.

9183:

Este modelo não possui um ponteiro de 24 horas.



## Corda da mola principal

Este é um relógio mecânico de corda automática, que usa uma mola principal como sua fonte de energia. Quando você está com o relógio no pulso, o movimento do seu braço gira o peso de oscilação para dar corda à mola principal automaticamente.

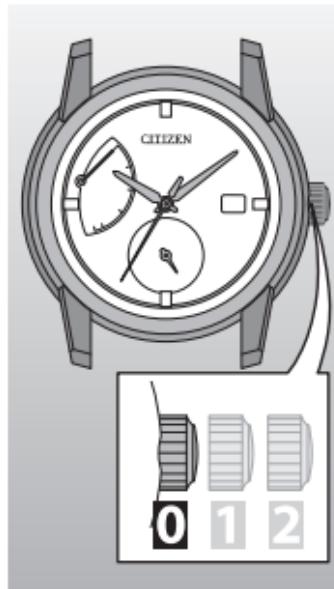
- Se o movimento do seu braço for pequeno e/ou pouco, a corda pode tornar-se insuficiente.
- Uma vez dada uma corda completa à mola principal, o relógio funcionará durante aproximadamente 40 horas.
- Você pode verificar a quantidade de corda da mola principal (indicador da reserva de energia, consulte a página **9**).

A corda da mola principal é dada automaticamente para aproximadamente um dia de funcionamento quando você usa o relógio durante 8 horas ou mais durante um dia.

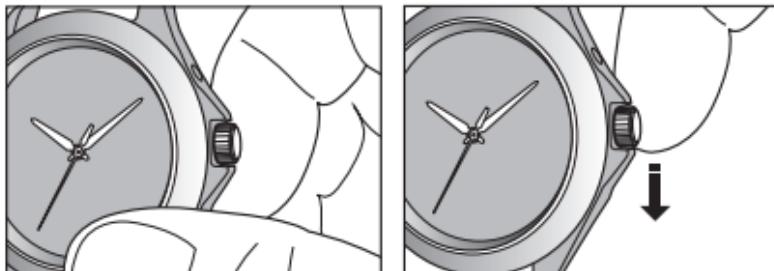
- Você pode dar corda à mola principal manualmente (consulte a página **8**).

## Corda da mola principal

### ■ Corda manual da mola principal



- 1 Empurre a coroa para a posição 0.**
- 2 Gire a coroa para dar corda à mola principal.**



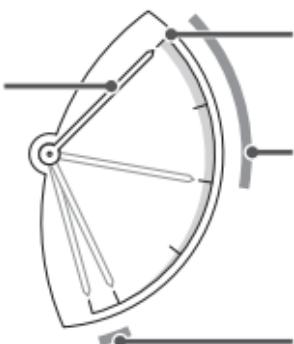
- Gire a coroa esfregando-a desde a parte posterior do relógio.

- Quando o relógio parar, girar a coroa umas 40 vezes dará uma corda completa à mola principal.
- Girar a coroa depois após a corda total da mola principal não danifica a mola principal.

### Sobre o indicador da reserva de energia

O ponteiro do indicador da reserva de energia mostra a quantidade aproximada de corda atual.

Ponteiro do indicador da reserva de energia



Quantidade máxima de corda:

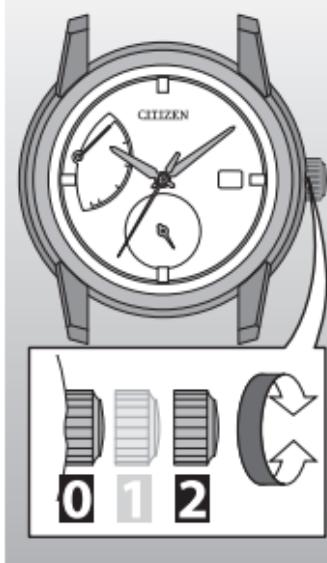
O relógio funcionará durante cerca de 40 horas.

Para usar o relógio com conforto, é recomendável manter o ponteiro dentro desta área.

Quando o ponteiro se move para esta área, o relógio parará em seguida.

Dê corda manualmente à mola principal.

# Ajuste da hora



Quando o relógio parar, enrole a mola principal manualmente antes de definir.

**1 Puxe a coroa para a posição 2 quando o ponteiro dos segundos apontar para 0 segundo.**

O ponteiro dos segundos para.

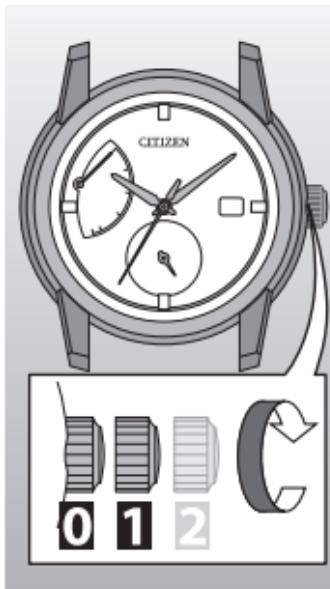
**2 Gire a coroa para ajustar a hora.**

Todos os ponteiros e o indicador do dia se movem juntos.

- Certifique-se de definir AM/PM corretamente.
- Os ponteiros não se movem juntos durante o movimento dos ponteiros no sentido anti-horário.

**3 Empurre a coroa para a posição 0 num sinal de hora certa.**

## Ajuste do dia (ajuste rápido do indicador do dia)



Ajuste o indicador do dia nos primeiros dias de março, maio, julho, outubro e dezembro.

- Como o relógio muda o indicador do dia, não execute o ajuste rápido do indicador do dia no seguinte período horário do relógio:  
**Entre 8:00 PM e 2:00 AM**

- 1 Puxe a coroa para a posição 1.**
- 2 Gire a coroa no sentido horário para ajustar o dia.**
- 3 Empurre a coroa para a posição 0 para terminar este procedimento.**

# **Características dos relógios mecânicos**

## **Sobre a precisão da hora dos relógios mecânicos**

A precisão da hora descrita neste manual de instruções é a precisão estática na temperatura normal (+5°C a +35°C). A precisão dos relógios mecânicos pode sair do intervalo descrito dependendo das três condições de uso a seguir ou de outros motivos.

- Quantidade de corda da mola principal
- Postura do usuário
- Ambiente de uso (temperatura, magnetismo, impacto, etc.)

### **Quantidade de corda da mola principal**

Os relógios mecânicos mantêm a precisão com mais estabilidade quando se dá corda suficiente à mola principal.

### **Postura do usuário**

A precisão dos relógios mecânicos varia dependendo da gravidade. A precisão varia pelo fato de que o usuário pode tomar várias posturas durante o uso e sujeitar o relógio a uma gravidade diferente ao mudar de direção constantemente.

### **Ambiente de uso (temperatura, magnetismo, impacto, etc.)**

- São usadas partes de metal para a parte que mantém a precisão do relógio mecânico. A precisão varia de acordo com sua expansão e contração térmica.
- São usadas partes de metal nos relógios mecânicos. O magnetismo afeta essas partes e, em consequência, a precisão dos relógios. Não aproxime o relógio de objetos que possuem ou gerem um forte magnetismo.
- Choques fortes também podem afetar a precisão.

### **■ Manutenção**

Os relógios mecânicos podem perder sua precisão devido a uma lubrificação insuficiente ou peças gastas. Solicite a desmontagem e limpeza (revisão) do relógio cada 2-3 anos (serviço cobrado). Após um longo período de uso, pode ser difícil restaurar o relógio ao seu desempenho inicial, mesmo após reparos.

# Resistência à água

## ADVERTÊNCIA Resistência à água

- Veja o mostrador do relógio e a parte posterior da caixa para a indicação da resistência à água do seu relógio. O seguinte quadro dá exemplos de uso para referência para garantir que o seu relógio seja usado corretamente. (A unidade “1 bar” é aproximadamente igual a 1 atmosfera.)
- WATER RESIST(ANT) ×× bar também pode ser indicado como W. R. ×× bar.

Nome	Indicação	Especificações
	Mostrador ou tampa posterior	
Não resistente à água	—	Não resistente à água
Relógio resistente à água para uso diário	WATER RESIST	Resistente à água até 3 atmosferas
Relógio com resistência à água aumentada para uso diário	W. R. 5 bar	Resistente à água até 5 atmosferas
	W. R. 10/20 bar	Resistente à água até 10 ou 20 atmosferas

Uso relacionado com água				
				
Pequena exposição à água (lavagem do rosto, chuva, etc.)	Natação e trabalho de lavagem geral	Mergulho livre, esportes marítimos	Mergulho autônomo usando tanque de ar	Operar a coroa ou botões quando o relógio estiver molhado
<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>
<b>OK</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>
<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>
<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>OK</b>	<b>NÃO</b>	<b>NÃO</b>

## **Resistência à água**

---

- Os modelos não resistentes à água não são projetados para entrar em contato com qualquer umidade. Tome cuidado para não expor um relógio com esta classificação a qualquer tipo de umidade.
- A resistência à água para o uso diário (até 3 atmosferas) significa que o relógio é resistente à água para borrifos de água acidentais e ocasionais.
- Uma resistência à água aumentada para uso diário (até 5 atmosferas) significa que o relógio pode ser usado durante a natação, mas não deve ser usado para mergulhos livres.
- A resistência à água aumentada para uso diário (até 10/20 atmosferas) significa que o relógio pode ser usado para mergulhos livres, mas não para mergulhos autônomos ou saturados com gás hélio.

## Precauções e limitações de uso

### ⚠ PRECAUÇÃO Para evitar ferimentos

- Tome especial cuidado ao usar o relógio enquanto segura uma criança pequena, para evitar ferimentos.
- Tome especial cuidado ao envolver-se em exercício ou trabalho duro, para evitar ferimentos a si mesmo ou aos outros.
- NÃO use o relógio em uma sauna ou outro lugar onde o relógio fique excessivamente quente, pois há o risco de queimaduras.
- Tome cuidado ao colocar ou retirar o seu relógio, pois há o risco de danificar as unhas, dependendo da maneira em que a pulseira estiver apertada.
- Retire o relógio do pulso antes de dormir.

## **Precauções e limitações de uso**

---

### **⚠ PRECAUÇÃO Precauções**

- Sempre use o relógio com a coroa empurrada na posição normal. Se a coroa for do tipo de trava por rosqueamento, certifique-se de que esteja firmemente travada.
- NÃO opere a coroa ou botões quando o relógio estiver molhado. A água pode entrar no relógio e provocar danos aos componentes vitais.
- Se entrar água no relógio ou se o relógio se embaçar e não ficar claro mesmo após um longo período de tempo, consulte o seu revendedor ou o Centro de Serviço Citizen Autorizado para a inspeção e/ou reparo.
- Mesmo que o seu relógio possua um alto nível de resistência à água, preste atenção ao seguinte.
  - Se o relógio for imerso em água do mar, enxágue-o bem com água fresca e seque-o com um pano seco.
  - Não derrame água de uma torneira diretamente sobre o relógio.
  - Retire o relógio do pulso antes de tomar um banho.
- Se entrar água do mar no relógio, coloque o relógio em uma caixa ou saco de plástico, e leve-o imediatamente para conserto. Caso contrário, a pressão no interior do relógio aumentará e as peças (como o vidro, coroa, botão rosqueado, etc.) podem soltar-se.

### **⚠ PRECAUÇÃO Quando usar o relógio**

#### **< Pulseira >**

- As pulseiras de couro e pulseiras de borracha (uretano) se deterioram com o tempo devido à sujeira da transpiração. Em virtude dos materiais naturais, a pulseira de couro se desgastará, se deformará e se descolorará com o tempo. É recomendável substituir a pulseira periodicamente.
- A durabilidade da pulseira de couro pode ser afetada pela umidade (desvanecimento, descascamento do adesivo), devido às propriedades do material. Além disso, o couro molhado pode causar uma irritação da pele.
- Não manche uma pulseira de couro com substâncias que contenham materiais voláteis, descolorante, álcool (inclusive cosméticos). Pode ocorrer a descoloração e envelhecimento prematuro. A luz ultravioleta como a luz direta do sol pode provocar a descoloração ou deformação.
- É recomendável retirar o relógio se ele estiver molhado, mesmo que o mesmo seja resistente à água.
- Não use a pulseira muito apertada. Tente deixar um espaço suficiente entre a pulseira e sua pele para permitir a ventilação adequada.
- A pulseira de borracha (uretano) pode ser manchada pelas tinturas ou sujeiras presentes na roupa ou outros acessórios. Como essas manchas podem ser irremovíveis, é preciso ter cuidado ao usar o relógio com artigos que tendem a transferir cor facilmente (artigos de roupa, bolsas, etc.). Além disso, a pulseira pode deteriorar-se por solventes ou pela umidade no ar. Substitua por uma nova quando tiver perdido a elasticidade ou rachar-se.

## **Precauções e limitações de uso**

---

### **⚠ PRECAUÇÃO Quando usar o relógio (continuação)**

- Solicite o ajuste ou reparo da pulseira nos seguintes casos:
  - Se perceber uma anormalidade na pulseira devido à sua corrosão.
  - O pino da pulseira está sobressalente.
- Recomendamos que você procure a assistência técnica de um relojoeiro experiente para ajustar a pulseira do relógio. Se o ajuste for feito incorretamente, a pulseira pode soltar-se, resultando na perda do relógio ou em ferimentos.

Entre em contato com o centro de serviço Citizen autorizado mais próximo.

### **<Temperatura>**

- O relógio pode parar ou a função do relógio pode ser prejudicada por temperaturas extremamente altas ou baixas. Não use o relógio em lugares onde a temperatura esteja fora do intervalo da temperatura de funcionamento conforme indicado nas especificações.

### **<Magnetismo>**

- Não permita que o relógio se aproxime de dispositivos magnéticos de saúde (colares magnéticos, pulseiras elásticas magnéticas, etc.) ou de ímãs usados nos fechos das portas de geladeiras, fechos usados em bolsas, alto-falante de um telefone celular, dispositivos eletromagnéticos de cozinha, etc.

### **<Impacto forte>**

- Evite derrubar o relógio ou sujeitá-lo a outros impactos fortes. Isso pode causar defeitos e/ou deterioração do desempenho, bem como pode danificar a caixa e a pulseira.

### **<Substâncias químicas, gases corrosivos e mercúrio>**

- Se diluente para tinta, benzina ou outros solventes ou substâncias que contêm tais solventes (incluindo gasolina, removedor de esmalte de unhas, cresol, limpadores e adesivos de quarto de banho, repelente de água, etc.) entrarem em contato com o relógio, eles podem descolorir, dissolver ou rachar os materiais do relógio. Tome cuidado ao manipular essas substâncias químicas. O contato com mercúrio, como o uso em termômetros, também pode causar a descoloração da pulseira e da caixa.

### **<Adesivos de proteção>**

- Certifique-se de retirar quaisquer adesivos de proteção que possam estar no relógio (tampa traseira, pulseira, fecho, etc.). Caso contrário, a transpiração ou umidade pode entrar nas folgas entre os adesivos de proteção e as peças, o que pode resultar numa irritação da pele e/ou corrosão das peças de metal.

## Precauções e limitações de uso

### **⚠ PRECAUÇÃO Mantenha o relógio sempre limpo**

- Gire a coroa enquanto ela estiver totalmente pressionada e pressione os botões periodicamente de forma que não fiquem emperrados devido à acumulação de matérias estranhas.
- A caixa e a pulseira do relógio entram em contato direto com a pele. A corrosão do metal ou matérias estranhas acumuladas podem resultar na expulsão de resíduos pretos da pulseira após a exposição à umidade ou transpiração. Certifique-se de manter o relógio sempre limpo.
- Certifique-se de limpar a pulseira e a caixa do relógio periodicamente para remover a sujeira e as matérias estranhas acumuladas. Em raras circunstâncias, a sujeira e matérias estranhas acumuladas podem provocar a irritação da pele. Se perceber isso, pare de usar o relógio e procure um médico.
- Certifique-se limpar a sujeira e matérias estranhas periodicamente da pulseira de metal, pulseira de borracha sintética (poliuretano) e/ou caixa com uma escova suave ou sabão suave. Tome cuidado para não permitir o contato da caixa com umidade se o seu relógio não for resistente à água.
- As pulseiras de couro podem descolorir-se pela transpiração ou sujeira. Sempre mantenha a sua pulseira de couro limpa, limpando com um pano seco.

### **Cuidados com seu relógio**

- Limpe qualquer sujeira ou umidade como, por exemplo, transpiração, da caixa e do vidro com um pano macio.
- Para a pulseira metálica, de plástico ou de borracha sintética (poliuretano), limpe-a com sabão e uma escova de dentes suave. Certifique-se de lavar completamente a pulseira depois de remover todos os resíduos de sabão.
- Para uma pulseira de couro, limpe a sujeira com um pano seco.
- Se você não for usar o relógio durante um longo período de tempo, limpe cuidadosamente qualquer transpiração, sujeira ou umidade, e guarde o relógio em um lugar apropriado, evitando locais sujeitos a temperaturas excessivamente altas ou baixas, e alta umidade.

### **<Quando uma pintura luminosa for usada no seu relógio>**

A pintura no mostrador e ponteiros facilita a leitura da hora em lugares escuros. A pintura luminosa armazena a luz (luz do dia ou luz artificial) e reluz em lugares escuros.

Ela é livre de qualquer substância radioativa ou de qualquer material nocivo ao corpo humano ou meio ambiente.

- A emissão de luz aparecerá brilhante inicialmente e, em seguida, diminuirá com o passar do tempo.
- A duração da luz (“brilho”) varia dependendo do brilho, tipos e distância de uma fonte de luz, tempo de exposição e quantidade da pintura.
- A pintura pode não reluzir e/ou pode desvanecer-se rapidamente se a exposição à luz não tiver sido suficiente.

## Especificações

<b>Modelo</b>	9184/9183	<b>Tipo</b>	Relógio mecânico automático
<b>Número de pedras preciosas</b>	26		
<b>Precisão da indicação das horas</b>	–10 segundos a +20 segundos por dia quando o relógio é usado em temperaturas de funcionamento normais (entre +5°C e +35°C)		
<b>Faixa da temperatura de funcionamento</b>	–10°C a +60°C		
<b>Funções de exibição</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Hora: Horas, minutos, segundos, 24 horas (somente 9184)</li><li>• Calendário: Dia</li><li>• Indicador da reserva de energia</li></ul>		
<b>Tempo máximo de funcionamento</b>	Aproximadamente 40 horas (se tiver a corda completa)		
<b>Tempos</b>	28.800 vezes por hora (8 tempos)		

<b>Funções adicionais</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Indicador da reserva de energia</li><li>• Ajuste rápido do indicador do dia</li><li>• Função de parada do ponteiro dos segundos</li><li>• Corda automática</li><li>• Corda manual</li></ul>
---------------------------	---

As especificações e o conteúdo deste manual estão sujeitos a modificações sem aviso prévio.

Model No.NB3\*  
Cal.9183・9184  
CTZ-B81641①